

# LA NUIT

*Soprano solo, Chœur de Femmes et Orchestre*



Poésie de  
GEORGES AUDIGIER

Musique de  
C. SAINT-SAËNS  
Op. 114

**Molto tranquillo** (96 = ♩)

2 FLÛTES

2 HAUTBOIS

2 CLARINETTES en LA

2 BASSONS

2 CORs en MI ♭

2 CORs en FA

HARPE

**Molto tranquillo** (96 = ♩)

VIOLONS

ALTOS

CHŒUR

VOLONCELLES

CONTREBASSES

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand, with various rests and melodic fragments.

**1**

The second system of the musical score includes vocal parts and piano accompaniment. It consists of seven staves. The top three staves are for piano accompaniment, each marked with *pp*. The fourth staff is for Sopranos, the fifth for Contraltos, and the sixth for Basses. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the bottom-most staff marked with *pp*. The vocal parts enter in the second measure with the lyrics: "C'est un mys-tère que la Nuit, On en-tend se parler les cho - -". The English translation below the lyrics reads: "How rare a marvel is the night, Nature, than all her soul unclo - -". The music continues with vocal lines and piano accompaniment through the fourth measure.

Fl. à 2

Div.

*pp*  
*sempre pp*  
*pp*

- ses; C'est un mys - tè - re que la Nuit! Vois!  
- ses; C'est un mys - tè - re que la Nuit! Vois!

*pp*  
*Night* *Lo!*

Fl.

Cors en Mi <sup>1<sup>o</sup></sup>  
*pp*

*sempre pp*

le chœur des zé - phirs con - duit Les par-fums hors des fleurs mi -  
*the breezes in the choir un - nite, Bearing sighs from half-op'ning*

le chœur des zé - phirs con - duit Les par-fums hors des fleurs mi -

velles et C.B.

Fl.   
 Bons

clo - ses.   
 C'est un mys - tère que la Nuit.   
 clo ses.   
 On en.

*Then mys-*  
*On en.*

*pizz. p*   
 *p*   
 *p*   
 *p*   
 *p*   
 *p cantabile*

3

Hb   
 Cl.   
 Bons

Unis   
 - terious words are spoken   
 - terd se parler les cho - ses

*p*   
 *poco cresc.*   
 *p poco cresc.*   
 *poco cresc.*   
 *poco cresc.*   
 *poco cresc.*   
 *poco cresc.*   
 *poco cresc.*

4

Fl. *pp*

H<sup>b</sup> *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

Cors en Mi *pp*

Harpe *p*

Violon solo *mf* *dim.* *p espress.* *cresc.*

*pp*

*pp*

*pp*

*p* *dim.*

Et tan - dis que blanchement luit La Lu - ne, mil -  
*And while all around the moonlight dimly gleaming.* Man

*p*

Et tan - dis que blanchement luit La Lu - ne, mil -

*pp* (*pizz.*) *pp*

*pp*

Fl. *p poco cresc.* *dim.*

H<sup>b</sup> *1<sup>o</sup>* *poco cresc.* *dim.*

Cl. *1<sup>o</sup>* *poco cresc.* *dim.*

Bons *poco cresc.* *dim.*

Harpé *poco cresc.* (UT b) *dim.*

*più cresc.* *f* *dim.*

*poco cresc.* *p*

*poco cresc.* *dim.*

*poco cresc.* *dim.*

*poco cresc.* *dim.*

le bai.sers ro . ses Il . lu . mi . nent les fronts mo . ro  
 y a love token Brightens brows else in gloom unbroken

*poco cresc.* *dim.*

le bai.sers ro . ses Il . lu . mi . nent les fronts mo . ro

*poco cresc.* *dim.*

5

Fl. *p* *dim.* *pp*

Hb *1<sup>o</sup>* *p* *dim.*

Bons *p* *pp*

Cors en Mi *b* *2<sup>o</sup>* *pp*

Harpe *p*

Unis *p* *dim.* *pp*

*p* *pp* *pp* *pp*

- ses, Le corps s'en -

- ses, Le corps s'en - dort...  
*While men do sleep*

*p* *pp*

Cl.

Bons

Cors en MI b

2<sup>o</sup>

(en MI b)

-dort.. — l'â-me s'en fuit.. C'est un mys-tè

*the soul takes flight*

l'â-me s'en fuit.. C'est un mys-tè

Harpe

pp

re que la Nuit

re que la Nuit

(pizz.)



(♩ = ♩) Un peu plus lent (84 = ♩)

F1. (1<sup>o</sup> Solo) *p*

*pp*

*pp*

*pp*

SOPRANO SOLO

*Div.*

*dolce*

A-mi Rossignol  
*Thou sweet nightingale*

F1.

S.

je t'attends Au bord des forêts, des prai-  
*I await thee here on the verge of the*

Fl. *pp*

S. *- ri - - - es.*  
*meadows*

Fl. *pp*

S. *Viens, quand l'air sent bon le Printemps,*  
*Come, while spring's odor beset*

*Viens dans la nuit de pierre - ri - - es*  
*Come, while the stars begin to shadow.*

*pp*

Fl.

S.

Viens dans la nuit de pier - re - ri - es  
*Come while the stars bequeir you shadows,*

Yo-ca  
 Let thy

Fl.

Hb

Cl.

Bons

Harpe

S.

7

1<sup>o</sup>  
*sempre brillante*

*pp*

1<sup>o</sup>  
*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

Div.

*sempre pp*

*sempre pp*

*sempre pp*

*sempre pp*

*sempre pp*

*sempre pp*

*sempre pp*

li - se tes rê - ve - ri - es;  
 Long wake a mid you shad - *cross*

Ah!

(pizz.)*pp*

Fl. *cresc.*

Hb <sup>10</sup>

Cl.

Rons

Cors en Fa *pp*

Harpe *pp*

*pp*

*pp* Div.

*pp* Div.

s. *tr.* *ah!* *cresc.* <sup>3</sup>

*pp* Div.

*pp*

(Pizz.)

8

Fl. *f*

Hr. *cresc.* *f*

Cl. *cresc.* *f*

Bous *cresc.* *f*

Cors *f*

Harpe

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

Unis *f*

*cresc.* *f*

*f*

Ah!  
A!  
je t'é.cou -  
thon my heart

(pizz.) *f*

1<sup>o</sup> Solo

FL. *f* *p* *p*

H<sup>b</sup> *p* *f* *p*

Cl. *p* *f* *p*

Bass *p* *f* *p*

Cors en Mi *p* *f* *p*

Harpe *f* *f* *p*

*p* *Unis* *dim.* *pp* *Unis*

*p* *Unis* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

*dim.*

*p* *pp*

*pp* (pizz.)

(le Quatuor sans nuance) *p* *pp* (pizz.)

*te à megriser,*  
*charmest away,*

*Poë - te des amours ché - ri - es,*  
*Thou song - ster sweet of lover's longings*

*Ton chant - est doux comme un bai.*  
*How soul - ful is thy tender*

Fl. *pp* *3*

S. *sempre dim.*

-ser!  
*lay!*

Ton chant est doux comme un bai ser!  
*How soft-fell is thy tender lay.*

Div. Div.

Fl. *pp* *più p* *avec sourdines* *pp* *3* **9**

Cl. *pp*

Bons *pp* 1<sup>o</sup>

*pizz.* *pp*

*pizz.* *pp*

(*pizz.*) *pp*

Cl.

Bons

SOPRANO SOLO

*dolciss.*

En - tre les feuil - la - ges flot - tants  
*There in many a wide, leafy bough*

velles  
et C.B.



Cl.  
Bons  
S.  
velles  
et C. B.

La bri - se, de ses flat - te - ri - es De ses mur -  
The breez - es with a waving merry with all their

Div. pizz.

Hb  
Cl.  
Bons  
Corns  
en Fa  
S.

1<sup>o</sup>  
pp  
pp 3  
Div  
- mu - res trem - blo - tants Ap - plau - dit l'air que tu va  
murm - rous voies low. Now ap - plaud the air that thou dost

Div.  
(pizz.)

**10** *1<sup>o</sup> Solo*

Fl.  
H<sup>b</sup>  
Cl.  
Bons  
Cors  
Vn  
Vla  
Vcl  
Cb

*ri - ba - Unis - es.*

*Fais tes cris-tal-li-nes sé-ri-es De Thy*

*Wax*

11

Fl. *tr.*

Cl. *3*

BONS *3*

sans sourdines

pp

S. *3*

trilles et de bro - de ri - es, Ah!  
*wawring hills & cadence Sing - ing ah*

pp pizz.

marcato

Fl. *cresc.*

*3*

*f*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

S. *cresc.*

*tr.*

OSSIA *3*

*3*

*ff*

Ah!

*cresc.*

12

Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Bons

Cors

Harpe

S.

arco

*f* *p* *f* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

je t'é-coute  
I hear my heart

à me gri-ser,  
Charmest a-way,

Po - é - - -  
Thou song -

Div.

Fl.

Harpe

S.

te des a-mours ché - ri - es!  
 Her sweet of lovers long-ing

pp

dim.

dim.

dim.

dim.

Ton chant est doux comme un bai - ser!  
 How soul-ful is thy tender lay!

pp

dim.

dim.

S.

ser!  
 lay!

pp

sempre più p

pp

Dim.

pp

pp

pp

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

pp

pp

pp

13

La seconde flûte prend la petite flûte

Fl. *3* *tr*

Unis.

S.

(♩ = ♪)

G<sup>de</sup> Fl. *pp*

P<sup>te</sup> Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cors (en Mi  $\flat$ ) *pp*

1<sup>ers</sup> Sopranos *pp*

2<sup>ds</sup> Sopranos *pp*

1<sup>ers</sup> Contraltos *pp*

2<sup>ds</sup> Contraltos *pp*

velles et C.B. *pp*

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

*Je stare, too, in Harmony leading ing far away in space no ending*

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

E - toi - les, pous - siè - re des mon - des, Dans - les so - li - tu - des pro - fon - des

Fl. *pp* *Reprendre la G<sup>de</sup> Fl.*

Hb *pp* *1<sup>o</sup>*

Cl. *pp* *1<sup>o</sup>*

Bons *pp*

Harpe *p*

Div.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Du ciel u - ni *of azure sky* Tra\_cez, ô sphè - res radi - eu - ses,  
*O radiant orb* *your course rounding*

Du ciel u - ni Tra\_cez, ô sphè - res radi - eu - ses,

Du ciel u - ni Tra\_cez, ô sphè - res radi - eu - ses,

Du ciel u - ni Tra\_cez, ô sphè - res radi - eu - ses,

Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Bons

Harpe

*f* Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!  
*f* Be your song ever more re - sounding thro' heaven on high  
*dim.* *pp*

*f* Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!  
*dim.* *pp*

*f* Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!  
*dim.* *pp*

*f* Vos el - lip - ses mé - lo - di - eu - ses Dans l'infi - ni!  
*dim.* *pp*

1<sup>o</sup> *p*

1<sup>o</sup> *p*

1<sup>o</sup> *p*

*cresc.*

Div.  $\frac{9}{8}$   $\frac{12}{8}$

Div.  $\frac{9}{8}$   $\frac{12}{8}$

*pp*

*pp*

*pp*



(♩ = ♩) Tempo 1° (96 = ♩)

Musical score for Flute (Fl.), Horn (Hb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Harpe. The score is divided into three measures. The Flute and Horn parts begin with a *mf* dynamic and a hairpin crescendo, transitioning to *pp* in the second measure. The Clarinet and Bassoon parts also begin with *mf* and a hairpin crescendo. The Harp part features a melodic line starting with *mf*, a *dim.* marking, and a hairpin decrescendo leading to *pp* in the second measure. The lower woodwinds (oboes, bassoons, and basses) enter in the second measure with *pp* dynamics. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Musical score for strings, consisting of four staves (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses). The score is divided into three measures. Each staff begins with a melodic line and a hairpin crescendo, marked with *poco cresc.* in the second measure. The strings play in a rhythmic pattern of eighth notes with a steady upward motion.

Musical score for strings, measures 15-18. The score consists of four staves: Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The dynamics are marked *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo). The music features flowing melodic lines with some slurs and accents.

16

Musical score for vocal solo and strings, measures 16-19. The score includes a Soprano Solo part with lyrics in French and English, and string parts for 1st and 2nd Sopranos and 1st and 2nd Contraltos. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo) for humming. The lyrics are:

*SOPRANO SOLO dolce*  
 C'est un mys - tè - re que la Nuit. On en - tend se par - ler.  
*Bocca chiusa* *pp* *(humming)* *toujours très doux*  
 Nature then all her soul

1<sup>ers</sup> et 2<sup>ds</sup> Sopranos  
 1<sup>ers</sup> et 2<sup>ds</sup> Contraltos  
*Bocca chiusa*  
*pp*

Fl.

Cl.

Cors

Harpe

Violon solo

s.

les cho - ses.  
un closes

pp

pp

4 Contrebasses (1)

pp

*p dolce*

*pp*

*pp*

*pp*

*p*

(1) Deux Contrebasses si l'orchestre est peu nombreux

Fl. *pp*<sup>10</sup>

Cl.

Cors

Harpe *dim.* *pp*

*poco cresc.* *dim.* avec sourdines

S. *dolce* Ah

1<sup>ers</sup> Sopranos *pp*

2<sup>ds</sup> Sopranos *pp*

CHOEUR

1<sup>ers</sup> Contraltos *pp*

2<sup>ds</sup> Contraltos *pp*

*pp*

Poco più mosso

1<sup>o</sup>

Hb  
 Cl.  
 Bsns  
 Cors  
 Div.  
 S.  
 Le corps s'endort... l'âme... s'enfuit... C'est un mys-  
 while men do sleep their souls take flight  
 Le corps s'endort... l'âme... s'enfuit... C'est un mys-  
 Le corps s'endort... l'âme... s'enfuit... C'est un mys-  
 Le corps s'endort... l'âme... s'enfuit... C'est un mys-  
 pizz.  
 pp

à 2

Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cors

Unis *pp* *pizz.*

arco *pp* *pizz.*

arco *pp* *pizz.*

*ppp*  
- tè - re que la Nuit.

*ppp*  
- tè - re que la Nuit.

*ppp*  
- tè - re que la Nuit.

*ppp*  
- tè - re que la Nuit.

arco *pp* *pizz.*

*pp* *pizz.*